

V Bruseli 31. októbra 2025
(OR. en)

14607/25

FIN 1260
INST 337
PE-L 35

POZNÁMKA K BODU I/A

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Č. dok. Kom.: 13971/25
Predmet: Presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 18/2025 v rámci oddielu III –
Komisia – všeobecného rozpočtu na rok 2025

- *schválenie*
 - *schválenie listu*
-

1. Komisia v súlade s článkom 31 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách predložila 15. októbra 2025 Rade návrh na presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 18/2025¹.

Ako sa uvádza v dokumente 13971/25, cieľom tohto návrhu je presunúť nediferencované rozpočtové prostriedky v celkovej výške 3,4 milióna EUR z položiek 20 03 13 01 (*Výdavky na preklady*) a 20 03 09 01 (*Právne poradenstvo, súdne spory a porušenie právnych predpisov – Výdavky na právne poradenstvo a zastupovanie*) do článku 20 10 01 (*Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie*).

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509 z 23. septembra 2024 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. V roku 2024 malo stredisko rozpočtový deficit vo výške 4,9 milióna EUR. V druhom opravnom rozpočte strediska na rok 2025, ktorý 16. októbra prijala jeho správna rada, dosiahol deficit 11,5 milióna EUR vrátane prenosu deficitu z roku 2024. Tento deficit bude čiastočne pokrytý z rezervy strediska na cenovú stabilitu (8,1 milióna EUR), pričom zostane záporný zostatok vo výške 3,4 milióna EUR. Uvedený presun z Komisie sa navrhuje preto, aby stredisko mohlo svoj rozpočet na rok 2025 vyrovnať.
3. Rozpočtový výbor tento návrh na presun preskúmal na svojom zasadnutí 29. októbra 2025.
4. Rozpočtový výbor po tomto preskúmaní kvalifikovanou väčšinou rozhodol, že Výboru stálych predstaviteľov navrhne, aby Rade odporučil schváliť:
 - navrhovaný presun rozpočtových prostriedkov, ako sa uvádza v dokumente 13971/25 a
 - v tomto zmysle návrh listu uvedený v PRÍLOHE.

NÁVRH LISTU

Od : predseda/predsedníčka Rady
Komu : predsedníčka Komisie
Kópia: : predsedníčka Európskeho parlamentu

Vážená pani predsedníčka,

v súlade s článkom 31 ods. 6 nariadenia z 23. septembra 2024² o rozpočtových pravidlách si Vás dovoľujem informovať, že Rada schválila presun rozpočtových prostriedkov č. DEC 18/2025 v rámci oddielu III – Komisia – všeobecného rozpočtu na rok 2025.

(zdvorilostná fráza).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509 z 23. septembra 2024 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).